

ای حس لطیف شاعرانه !
نیرفکن جنانم اولدک.

آهنکه بن فتاده اولدم ،
سن دابر دلستانم اولدک .

آغلادی بنی حزين طورک ،
برمونس غم فشانم اولدک .

عاشقغمی بیان ایچونمی ؟
کیم شمعی بنم لسانم اولدک

سن راز درونی ایتدک افشا
عالمره داستانم اولدک .

ای خامه عجز افاده فخر ایت !
حس دله ترجهانم اولدک .

— خاطرات ادبیه [۱] —

.. پدرمک او طه سنده ز .

بکا : « اوغلم ! یازدیغک پی یه سی او قو
باقلم » دینجه تیتره مکه باشلادم . نصل تیتره م ؟
سراپا خطسا آلود اولان بر پی یه سی او یله
برادیب بی نظیرک حضورنده او قومق قولای
بر شیمیدر ؟ مع مافیه امرینه امتثالاً او قومغه
باشلادم .

برنجی پرده بیتنجه دوستانه فقط وقو-
رانه بر صورتده دیدی که : « آفرین اوغلم !
پک کوزل یازمشسک . دوام ایت » .
تشویقکارانه اولان شو سوزلر اوزرینه
جسارتلنهرک ایکنجی پرده پی ده او قودم .

[۱] فرانسه مشاهیر ادبساندن آلکساندر
دومازاده نک انفس آثارندن بولنان «لادام او قامه لیا»
پی یه سی حقنده بالذات یازمش اولدینی فقره
مخصوصه در .

(آرمان) ایله (مارگوریت) آراسنده
وقوعی تصور ایتمش اولدینم حال
کندیسنی او درجه متأثر ایتمش ایدی که
استعداد بکا کوزلرنده در حال رونما
اولدی . ویردیکی امر اوزرینه او چنجی
پرده پی ده او قودم . آرتق کندیسی ضبط
ایده مدی . چو جق کبی هونکور هونکور
آغلامغه باشلادی ! . . .

بر آز صکره : « اولادم ! بیتیر » دیدیکی
زمان وجهنده حیرت و مسرت علامتی ایله
برابر آثار اندیشه ده رونما ایدی . نصل
اندیشه ایتیز یا ؟ عجبا پی یه سی نهایت قدر
کوزل یازه یلمشیمی ؟ فکری وارد خاطر
اولزمی ؟ . . .

ساعت ایکی اوچ راده لرنده ایدی .
برینه سوز ویرمشدم . ویردیکم سوزده کوره
حرکت مجبور ایدم .

دیدم که : — افندم ! مساعده بیورر
ایسه کز دوستلرمدن برینی کوره جکم . بر
ساعته قدر کلیر بقیه سنی ده او قورم .

پدرم — کیت اولادم کیت . فقط
چاپوق کل . (پی یه سی) پک رقت آمیز یازلمش .
نهایت نه اوله جغنی آکلامق ایسترم .

سوز ویردیکم ذاتله بر آز کوروشدکن
صوکره قوشه قوشه کلدم . بن او طه قاپو-
سنی آچنجه پدرم آغلايه آغلايه آیاه
قالقدی . بنی قوجا قلايه رق : — اولادم !
آرزومه غلبه ایده مدم . نهایت قدر کوزل
یازیلوب یازلما دینغی آکلامق ایستردم . صوک
ایکی پرده پی ده او قودم . پک کوزل ! پک
مؤثر !

ابتدا (ته آتر — ایستوریق) دیرکتو-
رینه او قوده پی یه سسک او یونجیلر اوزرنده
حاصل ایده جکی درجه تأثیری آکلا یلم .

پدرم شوسوزلری سوبله دکن صوکره
بنی بردفعه دها قوجا قلا دی . بو در آغوش
آشناسنده ایکیزده آغلایور ایدک ! . . .

کندمده او زمان حس ایتدیکم بختیارلنی
مسرقي مدت عمرمده دکل آپی یه سسک مؤخرآ
نائل اولدینی بیوک بیوک موفقیتلر زماننده
بیله حس ایتدم ! . .

۲

کله م پی یه سسک باشنه کلن حاللره :
پدرمک توصیه سی وجهله اثرمی (ته آتر —
ایستوریق) دیرکتورینه او قودم . پک
بکنسیدی . رقت انکیز برلری کلنجه هرکس
آغلامغه باشلادی . دیمک که شاهد موفقیت
عرض دیدار ایتدی . (اولیمپ) رولی کندیسنه
ویرلمش اولان کوزل وماهر بر قیز بابیلر جه سینه
آغلایوردی . سببی صورتیغ زمان دیدی که :
« افندم بن ده (مارگوریت غوتی یه) کبی متورمه ییم .
هیچ شبهه ایتیم که بن ده آنک کبی اوله جکم . هر حالده
مشابهت بولنق ایچون (ماری دوپ لهس) ک
وفاتندن صکره مزایده یه قونیلان یتاغی
اشترا ایتدم . »

فی الحقیقه درت بش سینه صکره او
بیچاره قیزده (لادام او قامه لیا) نک مبتلا
اولدینی علتله دوچار اوله رق آنک اولدیکی
یتا قده تکمیل انفس معدوده حیات ایتدی ! . .
بهار حیاتلرینه وداع ایدن او ایکی متورمه
آراسنده یالکز شو قدر جق بر فرق واردر ،
اوده (آرمان دووال) نامنده غایت سودیکی
بر مادامک صوک زمانلرنده باشنک او جندن
آیرلماه سیدر .

وفاتندن اوچ درت کون اول دیمشکه :
— بنم دوچار اولدینم علت ، والده مک سبب
موتی اولمشدی . بو علت بنی ده آلاجق .
حتی بو هفته ایچنده اوله جکمی پک اعلی
بیلورم . آرقه مدن آغلايه جق کیسه م یوق ! . .
اشتهارده ایتدم که وفاتم غزته لرله اعلان
اولنسون ! . . جنازه آلاینه قادی بولنه سون .
ارککلردن یالکز اسملر بنی شمعی سوبله یه جکم
بر قاچ کشیدن باشقه کیسه نک کله سنی ایسته م .

جنازه آلاينده بولمهلرني آرزو ايتديكم
ذواته سويله يكرده بو كوندن اعتباراً برهفته
قدر صباحلري اولرندن چيقماسونلر!

متورمه نك اسملريني سويله ديكي آدملر
مياننده بنم اسمده داخل ايدى. فى الحقيقه
بيچاره اوچ درت كون صوكره ترك دغدغه
حيات ايتدى. وصيتي موجبنجه جنازه
آلاينده هپز بولندق. ايچمزدن يالكر
برى، يكي اولمش اولديني ايچون، حرمندن
قورقوسندن ناشى كله مامشدى.

(ته آتر - ايسطوريق) ، پي يهسك
قرائتندن بش كون صوكره قپاندى. آندن
صوكره پي يهسى هانكي تياترويه او قودمه سه
عين حال وقوعبولدى. تحفشي! ايلريده
بك بيوك حاصلات كتيره جكي شهبه سزاولان
بو پي يهس، قبول ايدن تياترونك انسداديني
موجب اوليور! برقاج يرهدها كوتوردمسه ده
او قومغه بيله نزل ايتديلر. نهايت مخدومى
واسطه سيله (دوژانده) يي استمزاج ايتدم.
جواب موافقت آلدنم. پي يهس او قونجه
(ده ژانده) آغلايه آغلايه اللريمي طوتدى،
بنى قوجا قلايدى. (پي يهس) ك بك بيوك
موقفيته نائل اوله جغنه دائر بكا تامينات
ويردى.

نهايت كندي سيله بك كوزل كوروشديكمز
(مادموازل راشدل) دن بر مکتوب آلدنم.
كلوب پي يهسى او قومقلمني آرزو ايديبوردى.
بر كيجه تعين ايتمش. او طه سنده ايكمزدن
باشقه كيجه بولمغه جقدى.

تعين ايديلن ساعتده كلدم. (مادموازل) ك
او طه سنده اولوب اولماديغنى بيله سؤال
ايتكمسز بن قابوچينك او طه سنك او كندن
مغرورانه كچدم. قپوچى بنى كورونجه
آرقه مدن باغره رق ديدى كه:

— افدى! مادام او طه سنده يوقدر.
باشقه وقت تشریف بيورمكزي رجا ايديبور...

٣

(پي يهس) ك هپج برديركتور طرفندن
ايشته نيلديكي بديهي ايدى. هم مسلکم اولانلر
شو حالدن درس عبرت آسونلر: انسان
بر مسلکه سالک اولقى ايشته ديكي زمان
صاحب نفوذ بر ذاتك حمایه سی سایه سنده
او مسلکده ترقی ایده جکنه قانع اولور.
نه ياكش فكر! . . . ايشته بن زمانك
برنجي فاجه نويسي اولان (آلكساندر دوما) نك
اوغلى يم. بنم ايچون بوندن دها بيوك حامى
اوله مز آ. حالو كه ولاياتك برندن مجهول
بر نام ايله هنوز كلشم كبي بك چوق يردن
قوغلدم!

نهايت پي يهسى چكجه ميه قويدم. بر
دها چيقار مانغه قرار ویرمشم. مع هذا بر
دفعه دها يوكسك صدا ايله او قومغه مجبور
اولدم. ايشته سبي:

(۱۸۵۰) سنه سی كانون ثاينك برنجي
كونى صباحلين ايركنجه قالدقم. (مون مارت)
قبرستانه كيتدم. سنه باشى اولان بويله بر
كونده هر كس بشوش بر حالده بولمغه غيرت
ايتديكي حالده بن بالعكس زيارت اموات
ايدرم. حمد اولسون او وقته قدر اقر بامدن
هپج برى اوله مشدى. آنك ايچون قبرستانده
(مارى دوپلهس) دن بشقه هپج كيسه يي
طانيه يوردم. طالع ناهموار مدن طولايي
آغلامغه بهانه آراديم بويله بر كونده حياتي
لوحة خيال مدن سيلتك اوزره بولنان او متورمه نك
قبرينه كيتدم. اتيدن ذره قدر اميدم

يوقدى. جدى بر صنعت صاحبي اولماديغم
كبي بر حس دائمى ايله ده متحسس دكلدم.
فكرمى، قلبى ماوضع لهنك غيري يه صرف
ايديبوردم. زويه كيدليكنى بزدن دها
اي بيان موئالره يول صورمغه كيديبوردم.
يكانه محرم اسرارم، بر متروكيت صرفه ايچنده

بولنان او زواللى متورمه نك استراحتكاه
ايديسيدر...

انزو اكا همه عودتمده ياغمور ياغموردى.
او طه ميه قپاندم. پانچورلري، برده لري
اينديروب موملري ياقدم. محصول
قريحيدي تكرر او قومغه باشلادم. بشنجي
برده يه كانون ثاينك برنجي كونه دائر بعض
شير علاوه ايتدم. تنه الغك، كونك، محلك
تأثيريله آجي آجي آغلادم.
بو آراق قپو چالندى. (مى رولت)

او طه ميه يالكر بولنه جغنى تصور ايدوب
كلشدى. بك اصابت ايتمش. كوزلرمك
قپ قيرمزي بولمغه سندن، كويا ماتخانه ايتمش
كبي كوندوزين او طه ميه موم يانمغه سندن
وبرده كاغدلرك ماصه اوزرنده قارمه قاريشق
بر حالده اوله سندن اوركه رك سبيني صوردى.
سويله دم. مراق ايتدى. او مخوس پي يهسى
سراپا او قوممى رجا ايتدى.
بو قرائت بزى ايكي ساعت ندر مشغول
ايتدى. (مارگوريت) ك فلاكتنه آغلادقندن،
ديركتورلرك احقه لغنه لغت خوان اولدقندن
صوكره پي يهسى تكرر چكجه يه آتدق.

٤

بر مدت صوكره، ايلك بهارك نشئه
بخشاي قلوب بر كيجه سنده (ريشليو)
سوقا غنده كي (قازدينال) قهوه سى او كندن
كچركن بنى برى چاغيردى. دوندم. باقدم.
مكر وودويك اسكي ديركتورى (بوفه)
ايتمش. بنى ماصه سنه او تور تدقندن صوكره
ديدى كه:

— (وورمس) ك بكاو رديكي تاميناته
نظراً (لادام اوقامه ليا) رومانكزله برابر غايت
كوزل بر پي يهس يايتمشكز. فقط مستوحاه
ياقيليرسه پي يهسكزي هپج برديركتور قبول
ايتيبورمش. ايتيرسه كز سزكله بر مقاوله
ياپلم. (لوقور) يالكر باشنه بجره مز. بش

— بن محررك آرزوسى وجهله حرکت ایتدم .

واقعا بنم آرزوم بویله ایدی، اما اولجه موافقت ایدوبده مادامی غافل آولامایلی ایدی. اوکوندن صوکره بومنازعه همان هرکون تجدد ایدردی .

دیدیکم زمانده تیاترو پی یهسلرینک اک بیوک ناشری اولان موسیو (تی ردهس) حق طبعی ویرمزدن اول کورمک ایسته دیکی ایچون ایکنجی اویونه کلشیدی . بن آندن (۱۵۰۰) فرائق ایسته مشدم !

اویوندن صکره دیدی که : — بوی یهس پک اعلا اما بنم ایشمه کلز . چونکه موفقیتک دوام ایده جکندن امین دکل .

اک صکره پی یهسی باشقه برینه (۵۰۰) فرائقه صاتوب قورتلدم . رغبت عامیه درجه مظهریتنی آکلایکیز که برنجی دفعه سنده یکر می بیک نسخه باصیلدی !

«عالم ازدواجده خط حرکت»

شو عالم امتحانه قدمزن اولان ابنای بشرک مسعودیت حقیقه لری مجرد ، عالم ازدواجه دخالتله ممکن اوله بیله جکی قضایای مسئلهدن ایسه ده او عالمک ساحه وسیعنده مدبرانه ، عاقلانه توسن ران اوله رق الی آخر العمر ادامه مسعودیت ایده ییلک ایچون بعض قواعدک پیش نظر اهمیت الهی لری لزومی ده . بدیهی بولنغله هنوز حال تجردده بولسان کنجلیری هم اکندیرمک همده کندیلرینه استفاده بخش اولق اوزره هفته لک غزته لک یرنده منظور من اولان فقرات بالترجه بروجیه آتی درج ایدلشدر :

بر آووقاتک فکری :

«دعوی وکالتی اجرا یه باشلا دیغ زماندن

فکری می (فهش تهر) سو یلدم . بوصو- رتله یایعه سنی ده ایسته دم یه دیکلته مدم . پرده لک هپسنک بردن تجربه سی اجرا اولنورکن بن اصرار ایتدم . مصرانه رد ایدیوردی . دییوردی که :

— «برقادی نی یره آتمق ، دوومک ، اولدیرمک صحنه ده ممکن اوله منر . مستعین بوکا نصل تحمل ایده بیلیر ؟» .

بن یه اصرار ایله : «سزی تأمین ایدرمکه بونده پک بیوک بر تأثیر واردر» دیدیکمه استخفافکارانه برطورله : — پکی اویله اولسون . ذاتاً (پی یهس) ، دیدیکیز یره کلنجیه قدر دوام ایده میه جکی ایچون فکر کره تابع اوله جغندن طولای هیج بر شی زیان ایتم ظن ایدرم .

(پی یهس) برنجی پرده دن اعتبار آ پار- لاق موفقیته نائل اولدی . موفقیت کیتدجکه تراید ایدیوردی . اصرار ایتدیکم یره کلنجیه (فهش تهر) توصیه می بردن بره تخطر ایتدی . مادامی بیله کندن یقالایوب قالدیردی یره آتیوردی .

انهای تجربه ده بوجهت دوشونلماش اولدینی جهته مادام دوش پک غافل داو- رانمش ، بو حرکتک سببی آکلایه مامشدی . تأثیر پک فوق العاده ایدی . (فهش تهر) حال و موقع ایجابجه او قدر حد تلنش و قیوی اودرجه شدتلی ایتش ایدی که یاننده کی ماصه اوزرنده کی شمعدان بیله کچه اوزرینه یو- وارلاندی ! . . .

اوتاریخندن بری هر نره یه کیدلسه (فهش تهر) ایله مادامک منازعه لرندن ، ینلرنده کی عداوتدن بحث اولدینی ایشید- یلیردی . مادام ، خبر ویرمکسزین بویله بر حرکتده بولند یغندن دولای (فهش تهر) غایت جدی اوله رق سزرنشده بولنیوردی . (فهش تهر) جواباً دیدی که :

آلتی آی ظرفده بنی چاغیرمغه همه حال مجبور اوله جق . (پی یهسکزی آلتی آی صاقلا یه جغکزی بکا وعد ایدرسه کر دیرکتور اولور اولماز اویناته جغمدن امین اوله بیلیرسکز . (وورمس) ک خیر خواهلغنه بیان تشکر دن صوکره تکلیفی مع الممنونیه قبول ایتدم . فی الحقیقه (بوفه) آلتی آی صوکره تکرار دیرکتور نصب ایدلسیله ایلک ایشی (لادام) اوقامه لیا) نک تجربه سنه مبادرت اولدی .

۵

(مادام دوش) طرفندن پک کوزل اجرا اولنش اولان (مارگوریت غوتی یه) نک رولی ابتدا (مادمازل فارکدی) ه ویرلش ایدیسده بجره میه جکندن واز کچدی . (مادام دوش) او وقت لوندرده ایدی . روایتله نظر آ آرتق بردها صحنه یه ده جیقمماغه قرار ویرمش ایدی . (بوفه) پی یهسی مادامه کوندردی . مادام دیکله مش . او قدر خوشنه کیتش که در حال تیاترویه کلدی .

تجربه لر ایلر یله دیکه ، مادام دوشدن ماعدا ، اویونجیلرک هیج بری پی یهسک نائل موفقیت اوله جغندن امین اوله میوردی . زیراً موضوعی پک جسورانه ایدی . موقع تماشا یه قونیه جنی کچه شدتلی فورطنه لر ظهور ایده جکنده شبهه ایدلیوردی . حتی انهای تجربه ده نصیحت بیله دیکلنیوردی .

(فهش تهر) : — افندی ! سز دها میتدیسکز . «دییوردی . حال بوکه بن شو فکرده ایدم : «درنجی پرده ده (آرمان) (مارگوریت) ه «موسیو وارمیلی سومکده اولدیفکزی اعتراف ایدیکز چکیلوب کیدلم» دینجه (مارگوریت) ده : اوت سویورم- جوانی ویردیکی زمان (آرمان) ، مفتو- نیتک ، قصقناجلک ، تأثیر یله (مارگوریت) ی یره آتوب دوکه جک ، بلکه ده اولدیره جکدی . حال و موقع بونی ایجاب ایدیوردی .